

Smluvní strany:

Město Týn nad Vltavou

IČ: 00245585

se sídlem náměstí Míru 2, 375 01 Týn nad Vltavou

zastoupené Ing. Pavlou Fraňkovou – místostarostkou města

bankovní spojení: ČSOB a.s., č. účtu: 218633556/0300

ID: tn8b4c3

*jako **vlastník nemovitosti** na straně jedné*

a

REWEKA, s. r. o.

IČ: 25689665

se sídlem Anglická 140/20, Vinohrady, 120 00 Praha 2

zastoupená Berndem Herbertem Köbelem – jednatelem společnosti

bankovní spojení: Expobank CZ a. s., č. účtu: 5139310006/4000

*jako **stavebník** na straně druhé*

uzavřeli níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto

Smlouvu o právu stavby

č. 2017D0031

I.

Město Týn nad Vltavou je vlastníkem pozemku p. č. 1993/18 o výměře 244 m² – orná půda a pozemku p. č. 1993/44 o výměře 327 m² – orná půda, oba v obci a katastrálním území Týn nad Vltavou zapsaném v evidenci katastru nemovitostí ČR u Katastrálního úřadu pro Jihočeský kraj, Katastrální pracoviště České Budějovice na listu vlastnictví č. 1.

Die Vertragsparteien:

Stadt Týn nad Vltavou

Steuernummer: 00245585

mit dem Sitz in Týn nad Vltavou, nám. Míru 2, PLZ 375 01

vertreten durch Frau Ing. Pavla Fraňková – stellvertretende Bürgermeisterin der Stadt

Bankverbindung: ČSOB a.s., Kto.-Nr.: 218633556/0300

ID: Datenpostfach: tn8b4c3

in ihrer Eigenschaft als

Liegenschaftseigentümerin bzw.

Immobilieigentümerin

und

REWEKA s.r.o.

Steuernummer: 25689665

mit dem Sitz in Praha 2, Vinohrady, Anglická 140/20, PLZ 120 00

vertreten durch Herrn Bernd Herbert Köbel, Geschäftsführer der Gesellschaft

Bankverbindung: Expobank CZ a.s.

Kto.-Nr.: 5139310006/4000

*in ihrer Eigenschaft als **Bauherrin***

haben am nachstehenden Tag, Monat und Jahr diesen

Erbbaurechtsvertrag

Nr. 2017D0031

I.

Die **Stadt Týn nad Vltavou** ist Eigentümerin des Grundstücks Flurstück Nr. 1993/18 mit der Fläche von 244 qm – Ackerboden und des Grundstücks Flurstück Nr. 1993/44 mit der Fläche von 327 qm - Ackerboden, beide gelegen in der Gemeinde und der Gemarkung Týn nad Vltavou, eingetragen im Grundbuch der Tschechischen Republik, geführt durch das Grundbuchamt für den Bezirk Südböhmen, Katastergeschäftsstelle České Budějovice, eingetragen auf dem Grundbuchblatt Nr. 1.

Stavbou se rozumí stavba komunikace, chodníku, kanalizace a retenční nádrže, blíže specifikované v příloze č. 1 této smlouvy.

Unter dem nachstehend genannten Bauwerk ist die Errichtung einer Verkehrsstraße, eines Gehwegs, der Kanalisation und eines Rückhaltebeckens, die in Anlage Nr. 1 zu diesem Vertrag näher bezeichnet sind, zu verstehen.

II. Předmět smlouvy

Vlastník nemovitosti zřizuje touto smlouvou k tíži pozemků p. č. 1993/18 a p. č. 1993/44 a ve prospěch stavebníka věčné právo stavby spočívající v právu stavebníka vybudovat a mít Stavbu na uvedených pozemcích (*dále jen „Právo stavby“*).

V rámci Práva stavby má stavebník právo zbudovat stavbu na povrchu i pod povrchem pozemku.

III. Prohlášení

Vlastník prohlašuje, že na pozemcích ke dni uzavření této smlouvy nevážnou zástavní a jiná práva, která by zřízení Práva stavby bránila.

IV. Trvání práva stavby

Právo stavby se zřizuje **na dobu určitou** ode dne zápisu věcného práva v katastru nemovitostí ČR **do 31. prosince 2116**.

V. Náhrada za stavbu

Vlastník při zániku Práva stavby uplynutím doby, na kterou bylo zřízeno, stavebníkovi neposkytne za stavbu náhradu.

II. Vertragsgegenstand

Die Immobilieneigentümerin bestellt durch diesen Vertrag zu Lasten der Grundstücke Flurstücke Nr. 1993/18 und 1993/44 und zu Gunsten der Bauherrin ein dingliches Erbbaurecht, das im Recht der Bauherrin zur Errichtung und zur Unterhaltung des Bauwerks auf den vorstehend genannten Grundstücken besteht (*nachfolgend „Erbbaurecht“ genannt*).

Auf Grund des Erbbaurechts ist die Bauherrin berechtigt, das Bauwerk auf und unter der Oberfläche der Grundstücke zu errichten.

III. Erklärungen

Die Immobilieneigentümerin erklärt, dass die Grundstücke zum Tag des Abschlusses dieses Vertrags mit keinen Pfand- bzw. anderweitigen Rechten belastet sind, die der Bestellung des Erbbaurechts entgegenstehen würden.

IV. Dauer des Erbbaurechts

Das Erbbaurecht wird **befristet** vom Tag der Eintragung des dinglichen Rechts ins Grundbuch der Tschechischen Republik **bis 31. Dezember 2116** bestellt.

V. Ersatz (Vergütung) für das Bauwerk

Die Eigentümerin gewährt beim Erlöschen des Erbbaurechts mit Ablauf der Zeit, für die das Erbbaurecht bestellt wurde, zu Gunsten der Bauherrin keinen Ersatz (keine Vergütung).

VI.
Odměna za právo stavby

Smluvní strany ujednávají, že vlastník nemovitosti poskytuje stavebníkovi Právo stavby bezúplatně.

Stavebník se zavazuje umožnit vlastníkovu neomezené užívání Stavby za účelem chůze a jízdy po dokončení stavby.

VII.
Závěrečná ustanovení

Zřízení práva stavby bylo schváleno Zastupitelstvem města Týn nad Vltavou dne 25.05.2017, usnesením č. 53/2017. Záměr zřízení práva stavby byl schválen radou města dne 09.05.2017 usnesením č. 284/2017 a v souladu s § 39 zákona č. 128/00 Sb., o obcích, v platném znění, řádně zveřejněn vyvěšením na úřední desce Městského úřadu Týn nad Vltavou, webových stránkách města Týn nad Vltavou v termínu od 10.05.2017 do 26.05.2017.

Tato smlouva je vyhotovena ve třech stejnopisech, každý s platností originálu, nejméně jedno vyhotovení s úředně ověřenými podpisy smluvních stran. Každý účastník této smlouvy obdrží jedno vyhotovení a jedno vyhotovení je určeno pro potřeby řízení o povolení vkladu vlastnického práva do katastru nemovitostí.

Právo stavby zřízené touto Smlouvou vzniká ke dni zápisu právních účinků vkladu vlastnického práva do katastru nemovitostí ČR vedeného U Katastrálního úřadu pro Jihočeský kraj, Katastrální pracoviště České Budějovice.

Návrh na vklad Práva stavby ve prospěch Stavebníka podá na své náklady (zejména zaplatí

VI.
Erbbauzins

Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass die Immobilieneigentümerin das Erbbaurecht der Bauherrin unentgeltlich einräumt.

Die Bauherrin verpflichtet sich, der Immobilieneigentümerin nach der Fertigstellung des Baus eine uneingeschränkte Nutzung des Bauwerks zum Begehen und Befahren zu ermöglichen.

VII.
Schlussbestimmungen

Die Bestellung des Erbbaurechts wurde am 25.05.2017 durch die Stadtvertretung Týn nad Vltavou mit Beschluss Nr. 53/2017 genehmigt. Das Vorhaben zur Bestellung des Erbbaurechts wurde durch die Stadtverwaltung am 09.05.2017 mit Beschluss Nr. 284/2017 genehmigt und gemäß § 39 des Gesetzes Nr. 128/00 GBl., über die Gemeinden, in der jeweils gültigen Fassung, ordnungsgemäß im Wege des Aushangs an der Amtstafel des Stadtamtes Týn nad Vltavou bzw. auf seiner Internetseite in der Zeit vom 10.05.2017 bis 26.05.2017 öffentlich bekannt gemacht.

Dieser Vertrag wurde in drei Ausfertigungen erstellt. Jede Ausfertigung gilt als Original, wobei mindestens eine Ausfertigung mit amtlich beglaubigten Unterschriften der Vertragsparteien versehen sein muss. Jeder Beteiligte dieses Vertrags erhält je eine Ausfertigung. Eine weitere Ausfertigung ist für die Zwecke des Verfahrens über die Genehmigung der Eintragung des Eigentumsrechts ins Grundbuch vorgesehen.

Das durch diesen Vertrag bestellte Erbbaurecht entsteht zum Tag der Eintragung der Rechtswirkung der Eintragung des Eigentumsrechts ins Grundbuch der Tschechischen Republik, geführt durch das Grundbuchamt für den Bezirk Südböhmen, Katastergeschäftsstelle České Budějovice.

Die Bauherrin hat den Antrag auf Eintragung des Erbbaurechts zu Gunsten der Bauherrin auf ihre

správní poplatek) u příslušného katastrálního úřadu Stavebník neprodleně po uzavření této Smlouvy a Vlastník je povinen poskytnout veškerou nezbytnou součinnost, zejména podepsat návrh na vklad.

eigenen Kosten bei dem zuständigen Grundbuchamt unverzüglich nach Abschluss dieses Vertrags zu stellen (insbesondere hat sie die Verwaltungsabgabe zu entrichten). Die Immobilieneigentümerin ist verpflichtet, sämtliche erforderliche Mitwirkung zu leisten, insbesondere den Eintragungsantrag zu unterzeichnen.

Smluvní strany prohlašují a svými podpisy stvrzují, že se na obsahu smlouvy dohodly tak, jak je uvedeno výše, že tato smlouva je projevem jejich vážné a svobodné vůle, a že jim nejsou známy žádné překážky a okolnosti, které by bránily jejímu uzavření.

Die Vertragsparteien erklären und versichern mit ihren Unterschriften, dass sie den Inhalt des Vertrags so vereinbart haben, wie er vorstehend aufgeführt ist und dass dieser Vertrag ihren wahren und freien Willen wiedergibt und dass ihnen keine Hindernisse und Umstände bekannt sind, die dem Abschluss des Vertrags entgegenstehen.

V / Ort Týn nad Vltavou, dne / den

V / Ort Praha, dne / den

Ing. Pavla Fraňková – místostarostka města

REWEKA, s. r. o.